



Football Slang

มหกรรมฟุตบอลโลก 2010 ที่ประเทศแอฟริกาใต้เริ่มขึ้นแล้ว วันนี้เราจะมาเจาะลึกกระแสฟุตบอลโลก ด้วยการพูดถึงสแลงภาษาอังกฤษที่มีที่มาจากฟุตบอลซึ่งเป็นกีฬาที่มีผู้นิยมเล่นมากที่สุดในโลกกันค่ะ

เริ่มจาก **kick off** ซึ่งในวงการฟุตบอลหมายถึง การเขี่ยหรือเตะเพื่อเริ่มการแข่งขัน แต่นอกสนาม **kick off** จะหมายถึง เริ่มต้น (to begin) หรือเริ่มก่อปัญหา (to start trouble) ตัวอย่างเช่น

The new advertising campaign to promote Thai tourism will kick off next month.

แคมเปญโฆษณาชุดใหม่เพื่อส่งเสริมการท่องเที่ยวไทยจะเริ่มต้นเดือนหน้า

If they don't arrest and sentence the protestors but pardon them, trouble could easily kick off again.

ถ้ามีการอภัยโทษบรรดาผู้ประท้วงแทนที่จะจับกุมลงโทษตามกฎหมาย ปัญหาก็อาจเกิดซ้ำอีก

สำนวน **kick the ball into touch** ในการเล่นฟุตบอลจะหมายถึง เตะสกัดลูกออกข้างสนาม เพื่อหยุดเกม โดยยอมให้อีกฝ่ายหนึ่งเป็นผู้ทุ่มลูกกลับเข้ามา แต่ในการสนทนาทั่วไป **kick it into touch** จะหมายถึงยกเลิก บอกปัด หรือเลิก (to cancel, reject, or quit something) เช่น

My father was very furious when he found out that I've been gambling on football. I think I may have to kick it into touch before he kicks me out of the house.

คุณพ่อของผมโกรธมากเมื่อรู้ว่าผมเล่นพนันฟุตบอล เห็นทีผมจะต้องบอกลาการเล่นพนันฟุตบอลเสียแล้ว ก่อนที่คุณพ่อจะเหวี่ยงผมออกจากบ้าน

ปิดท้ายสัปดาห์นี้ด้วยสำนวน **play it safe** ซึ่งหมายถึง เล่นแบบสุ่ม ไม่เสี่ยงโดยไม่จำเป็น ซึ่ง **play it safe** ที่ใช้ในการสนทนาทั่วไปก็มีความหมายใกล้เคียงกันว่า ระมัดระวัง (be careful) ตัวอย่างเช่น

When asked about a certain sensitive political issue, some politicians choose to play it safe by saying they do not have enough information to comment on the issue.

เมื่อถูกถามถึงเรื่องประเด็นการเมืองที่อ่อนไหว นักการเมืองบางคนเลือกที่จะกันไม่ให้ตัวเองต้อง

เปลืองตัวโดยตอบว่า พวกเขาไม่มีข้อมูลไม่พอที่จะแสดงความคิดเห็นในเรื่องนี้

เชียร์ฟุตบอลให้สนุกแต่ให้ห่างไกลจากการพนันนะคะ แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลธิป ชาญชัยฤกษ์